

Terveysalan suomea 3 (B2) -verkkokurssi

Sairaanhoitajaksi Suomessa -oppimateriaali | suomi | selkokieli | englanti

Tässä oppimateriaalissa on kuusi dialogia hoitotyön tilanteista. Ne on julkaistu *Terveysalan suomea 3 | B2* -verkkokurssilla niin, että materiaalissa on puhekielinen ja selkomukautettu dialogi, suomen kielen oppimiseen liittyviä tehtäviä sekä mahdollisesti audio tai video. Tässä tiedostossa on myös englanninkieliset versiot dialogeista. Kaikki dialogit voi siis tulostaa tästä.

Kohderyhmänä on suomen kieltä opettelevat terveysalan ammattilaiset, erityisesti sairaanhoitajan laillistumista Suomessa tavoittelevat maahan muuttaneet.

Dialogien aiheet ovat hoitajan arkisesta työstä. Tarkoituksena on näyttää suomen kielen muuttuminen erilaisten potilaiden ja kollegoiden suussa puhekieleksi, joka sisältää murre sanoja ja slangia. Puhekieli ei mene kieliopin mukaan, joten siihen on hyvä voida totutella ennen käytännön tilanteita.

Dialogit on tehty Savonia-ammattikorkeakoulussa. Dialogit ovat tehneet suomen opettajat Kukka-Maaria Raatikainen, Anu Pöntinen ja Essi Markoff. Asiasisällön ovat tarkistaneet hankkeen hoitotyön lehtorit Leena Koponen ja Katri Huuskola. Dialogit on selkomukauttanut selkokielen asiantuntija Soilimaria Korhonen. Dialogeille on myönnetty Selkokeskuksen Selkotunnus 8.2.2024. Englanninkieliset käännökset on tehnyt Sema Tuna Torunoglu. Työryhmässä ovat olleet mukana myös hoitotyön opettaja Merja Natunen ja hoitotyön lehtori Tiina Hirvonen.

Dialogit on tehty Sairaanhoitajaksi Suomessa -hankkeessa, jonka rahoittaja on JOTPA.

Tekijänoikeus: CC-BY-NC 4.0 - Teosta saa käyttää, jakaa ja muokata vapaasti, mutta sitä ei saa käyttää kaupallisiin tarkoituksiin. Muista mainita tekijät vähintään näin: ©Savonia-amk.



Sisällys

Potilaan ohjaaminen / Patient Guidance	3
Allerginen reaktio (puhelinkeskustelu) /Allergic reaction	3
Mielialasta keskusteleminen / Discussing Mood	7
Lääkehoito / Medication.....	11
Lääkereseptin ohjeistaminen / Prescription instructions.....	11
Kilpirauhaslääkityksestä keskusteleminen/ Discussing thyroid medication	14
Ensiapu ja päivystys / First aid and emergency services	18
Venähtänyt nilkka (puhelinkeskustelu) / Sprained ankle (Phone conversation)	18
Lapsen korvatulehdus / Child's ear infection.....	21

Potilaan ohjaaminen / Patient Guidance

Allerginen reaktio (puhelinkeskustelu) /Allergic reaction

Hoitaja: Päivystyshoitaja.

Asiakas: Täällä Anni Lahtinen, huomenta. Tokaluokkalainen lapsi taisi saada jonkin allergisen reaktion aamupalan jälkeen.

Hoitaja: Minkälaiset on oireet?

Asiakas: Posket helahti ihan punaseks. Ja olisko koko naama vähän turvoksissa.

Hoitaja: Kuinka voimakasta turvotus on?

Asiakas: No ei kauhean. Mutta sitä on enemmän toisella puolella, ihan tuonne kaulalle asti.

Hoitaja: Jos on kaulalla asti, niin pitäisi tulla käymään. Pääsettekö tulemaan itse?

Asiakas: Joo päästään. Voinko antaa allergialääkettä, jos vähän kestää?

Hoitaja: Antihistamiinia voi antaa. Heinix tai vastaava on kakkosluokkaiselle sopiva lääke. Voit tarkistaa vielä siitä lääkepakkauksesta sopivuuden. Onko lapsella tiedossa olevia allergioita?

Asiakas: Vilja-allergiaa on epäilty. Ja nyt vasta tajusin, että tuossa yhdessä jugurtissa on viljaa. Se vois hyvinkin aiheuttaa tämän.

Hoitaja: Yleensä nämä ei oo vakavia, mutta joissain tapauksissa näistä voi tulla ihan semmonen vakava yleisreaktio, joka vaatii sairaalahoitoa. Kuinka nopeasti pääsette tulemaan?

Asiakas: Me lähdetään nyt heti. Alle puol tuntia.

Allerginen reaktio (puhelinkeskustelu)

Asiakas soittaa hoitajalle,

koska hänen lapsellaan

on allerginen reaktio.

Hoitaja selvittää oireita

ja antaa ohjeita.

Hoitaja:

Päivystyshoitaja.

Asiakas:

Täällä on Anni Lahtinen,
huomenta.

Lapseni söi aamupalaa
ja hänelle tuli ehkä
allerginen reaktio.

Lapsi on toisella luokalla,
kahdeksanvuotias.

Hoitaja:

Millaisia oireita hänellä on?

Asiakas:

Posket muuttuivat punaisiksi.
Kasvot ovat myös
vähän turvoksissa.

Hoitaja:

Kuinka paljon turvotusta on?

Asiakas:

Ei kovin paljon.
Mutta turvotus
on enemmän toisella puolella,
ja sitä on kaulaan asti.

Hoitaja:

Jos turvotusta on kaulaan asti,

teidän pitää tulla käymään
täällä terveystieteiden
Onko teillä autoa
tai pääsettekö bussilla?

Asiakas:

Kyllä pääsemme,
tulemme pian.

Voinko antaa hänelle
allergialääkettä?

Meillä menee vähän aikaa,
ennen kuin olemme perillä.

Hoitaja:

Voit antaa antihistamiinia.

Esimerkiksi Heinix

on lapselle hyvä lääke.

Tarkista vielä lääkepakkauksesta,
sopiiko lääke hänelle.

Onko lapsella jokin allergia?

Asiakas:

Hänellä on ehkä vilja-allergia.

Nyt muistin,

että jogurtissa oli viljaa.

Allerginen reaktio

tuli ehkä siitä.

Hoitaja:

Yleensä se ei ole vakavaa.

Joskus voi tulla voimakas reaktio,
ja silloin lapsi tarvitsee
sairaalahoitoa.

Kuinka pian

te pääsette tulemaan?

Asiakas:

Me lähdemme nyt heti.

Matka kestää

alle puoli tuntia.

Allergic Reaction (Phone Conversation)

A parent calls a nurse because their child is having an allergic reaction. The nurse inquires about the symptoms and provides guidance.

Nurse: Emergency nurse.

Caller: This is Anni Lahtinen, good morning. My child had breakfast and might be having an allergic reaction. She's in second grade, eight years old.

Nurse: What kind of symptoms does she have?

Caller: Her cheeks turned red, and her face is a bit swollen.

Nurse: How much swelling is there?

Caller: Not too much, but it's more on one side and goes down to her neck.

Nurse: If the swelling reaches her neck, you should come to the health center. Do you have a car, or can you take a bus?

Caller: Yes, we can come, and we'll come soon. Can I give her allergy medication? It'll take us a little while to get there.

Nurse: You can give her antihistamine, like Heinix, which is suitable for children. Just check the packaging to make sure the medication is suitable for her. Does she have any known allergies?

Caller: She might have a grain allergy. Now I remember, the yogurt had grains in it. The reaction might have come from that.

Nurse: That's usually not severe. Sometimes a strong reaction can happen, and then the child would need hospital care. How soon can you be here?

Caller: We are leaving right away. The trip will take less than half an hour.

Mielialasta keskusteleminen / Discussing Mood

Hoitaja: Minkälainen mieliala sinulla tällä hetkellä on?

Potilas: No semmoinen... Tuntuu vähän yksinäiseltä.

Hoitaja: Onko ihan semmoista ahdistusta tai masennusta?

Potilas: Riippuu vähän, mitä sillä tarkotetaan. Ehkä joskus sitäkin.

Hoitaja: Sinä voisit täyttää tällaisen mielialan kyselykaavakkeen. Sillä vähän kartoitetaan, että miten paljon sitä on.

Potilas: Minä luulen, että tämä on pahentunu miehen kuoleman jälkeen. On ollu enemmän aikaa ajatella tällaista.

Hoitaja: Niin, ja tietysti se kuolemakin voi vielä painaa mieltä. Ota tuosta kynä, niin katsotaan vähän, miltä se tilanne näyttää.

Potilas: Täällä kysytään mielenkiinnon puutteesta. Tämä on kyllä ihan just näin minun kohalla. Minä vasta just havahuin siihen, etten oo koko talvena käyny missään. En konsertissa, en teatterissa, en missään. Ennen oon ollu aina menossa kun mahdollista.

Hoitaja: No se voi olla yks semmonen oire mielialan laskusta. Vastaa vaan rauhassa muihinkin kysymyksiin.

Potilas: Haluttomuudesta kysytään kanssa. Ei kai sillä mitään seksuaalista haluttomuutta tarkoteta?

Mieliala

Hoitaja ja potilas keskustelevat

potilaan mielialasta.

Hoitaja pyytää potilasta

täyttämään kyselyn.

Hoitaja:

Mitä kuuluu?

Millainen mieliala sinulla on

tällä hetkellä?

Potilas:

Vähän yksinäinen.

Hoitaja:

Ahdistaako sinua
tai onko masennusta?

Potilas:

Ehkä joskus.
Riippuu siitä,
mitä masennus tarkoittaa.

Hoitaja:

Kuule,
minä annan sinulle kyselyn.
Voit vastata rauhassa
näihin kysymyksiin.
Kyselyn avulla
on helpompi ymmärtää,
miten paljon
ahdista tai masennusta on.

Potilas:

Minusta tuntuu,
että mieliala laski sen jälkeen,
kun mieheni kuoli.
Sen jälkeen oli aikaa
ajatella asioita.

Hoitaja:

On tavallista,

että läheisen kuolema aiheuttaa
ahdistusta ja masennusta.

Tässä on sinulle kynä.

Potilas:

Tässä on kysymys
mielenkiinnon puutteesta.

Nyt huomaan,
että mielenkiinnon puute
on minulle tuttua.

Minä en ole käynyt
koko talvena missään.

En ole käynyt
esimerkiksi konsertissa tai teatterissa.

Ennen kävin erilaisissa tapahtumissa,
aina kun oli mahdollista.

Hoitaja:

Kyllä,
se voi olla yksi asia,
mikä kertoo mielialan laskusta.

Vastaa rauhassa
myös muihin kysymyksiin.

Potilas:

Täällä on kysymys
haluttomuudesta.

Tarkoittaako tämä

seksuaalista haluttomuutta?

Discussing Mood

A nurse and a patient discuss the patient's mood. The nurse asks the patient to fill out a questionnaire.

Nurse: How are you? What's your mood like at the moment?

Patient: A bit lonely.

Nurse: Do you feel anxious or depressed?

Patient: Maybe sometimes. It depends on what depression means.

Nurse: Listen, I'll give you a questionnaire. You can take your time answering these questions. The questionnaire will make it easier to understand how much anxiety or depression there is.

Patient: I feel like my mood lowered after my husband passed away. After that, there was time to think about things.

Nurse: It's common for the loss of a loved one to cause anxiety and depression. Here's a pen for you.

Patient: Here's a question about losing interest. Now, I recognize that losing interest is familiar to me. I haven't gone anywhere all winter. For example, I haven't been to a concert or theater. I used to go to different events whenever it is possible.

Nurse: Yes, that can be one thing which indicates a decline in mood. Take your time answering the other questions too.

Patient: There's a question here about lack of desire. Does this mean sexual desire?

Lääkehoito / Medication

Lääkereseptin ohjeistaminen / Prescription instructions

Hoitaja: Sulla alkaa nyt tämä antibioottikuuri. Osta lääke apteekista Kela-kortilla. Lääke otetaan aina ennen ruokaa, kolme kertaa päivässä. Ja runsaan veden kanssa.

Potilas: Mulla on tosi herkkä vatsa. Ärsyttääkö tämä mahaa?

Hoitaja: Kyllä se voi vähän ärsyttää vatsaa. Mutta apteekista voi hakea tarvittaessa maitohappobakteerivalmisteita. Niistä on usein apua tällaisissa tilanteissa.

Potilas: Tämä on kymmenen päivän kuuri. Pitääks se syödä kokonaan?

Hoitaja: Kuuri pitää syödä aina loppuun, vaikka oireet helpottaiskin.

Potilas: Vielä varmistan, että eihän tässä oo penisilliiniä? Eikä mitään niitä johdannaisia. Oon aika allerginen sille. On tullu joskus ihan kauheat ihoreaktiot niistä.

Hoitaja: Ei ole sitä. Onkos ne oireet ollu koskaan muuta kun iho-oireita? Vaikka suun tai kurkun turpoamista?

Potilas: Ei onneksi. Viimeksi lääkäri sanoi, että kyllä hätätilanteessa mulle vois penisilliiniäkin antaa. Jos olis henki kyseessä. Että sitten vaan pitäis kestää ne iho-oireet.

Hoitaja: Näinhän se on. Pitää aina miettiä ne hyödyt ja haitat. Ja tällasessa tapauksessa hyödyt ois isommat.

Lääkeresepti

Potilaalla on lääkeresepti.

Hoitaja antaa potilaalle ohjeita,

kuinka lääkkeet pitää ottaa.

He keskustelevat myös lääkeallergiasta.

Hoitaja:

Sinulla alkaa nyt antibioottikuuri.

Voit mennä apteekkiin

ja ostaa lääkkeet sieltä.

Tarvitset mukaan Kela-kortin.

Ota lääke ennen ruokaa,

kolme kertaa päivässä.
Juo myös paljon vettä
lääkkeen kanssa.

Potilas:

Ärsyttääkö tämä lääke vatsaa?
Minulla on hyvin herkkä vatsa.

Hoitaja:

Kyllä lääke voi ärsyttää vatsaa.
Sinun kannattaa ostaa
maitohappobakteereita.
Saat niitä apteekista,
ja ne auttavat
tällaisissa tilanteissa.

Potilas:

Tämä on kymmenen päivän kuuri.
Pitääkö se syödä kokonaan?

Hoitaja:

Kuuri pitää syödä aina loppuun,
vaikka olo helpottaa aikaisemmin.

Potilas:

Haluan vielä kysyä,
onko lääkkeessä penisilliiniä?
Olen sille allerginen.

Ihoni menee punaiseksi
ja minulle tulee kutinaa.

Hoitaja:

Tässä lääkkeessä
ei ole penisilliiniä.
Saatko penisilliinistä
muita oireita?
Onko esimerkiksi
suussa tai kurkussa turvotusta?

Potilas:

Ei ole.
Lääkäri sanoi viime kerralla,
että hätätilanteessa
voin syödä penisilliiniä.
Silloin oireet pitää vain kestää.

Hoitaja:

Se on totta.
Meidän pitää aina miettiä,
mitkä ovat hyödyt,
ja mitkä ovat haitat.
Hätätilanteessa penisilliinistä
on enemmän hyötyä
kuin haittaa.

Prescription

The patient has a prescription. The nurse provides instructions on how to take the medication, and they discuss medication allergies.

Nurse: You're starting an antibiotic treatment now. You can go to the pharmacy and buy the medicine there. Take your Kela card with you. Take the medicine before meals, three times a day. Also, drink lots of water with the medicine.

Patient: Does this medicine irritate the stomach? I have a very sensitive stomach.

Nurse: Yes, it might irritate the stomach. You should buy probiotics. You can get them at the pharmacy, and they'll help in situations like this.

Patient: This is a ten-day treatment. Do I have to finish it all?

Nurse: You must always finish the treatment, even if you start feeling better earlier.

Patient: I have one more question. Does this medicine contain penicillin?

I'm allergic to it. It makes my skin red, and I get itchy.

Nurse: This medicine doesn't contain penicillin. Do you have any other symptoms when you take penicillin? For example, swelling in your mouth or throat?

Patient: No, I don't. Last time, the doctor said that in an emergency, I could take penicillin. I'd just have to deal with the symptoms.

Nurse: That's correct. We always have to think what are the benefits and what are the disadvantages. In an emergency, the benefits of penicillin outweigh the side effects.

Kilpirauhaslääkityksestä keskusteleminen/ Discussing thyroid medication

Hoitaja: Millainen olo on ollu? Onko ollu väsymystä?

Potilas: Eipä kummempaa. Ihan hyvä olo on ollu.

Hoitaja: Mites ne sydämentykytykset? Onko niitä vielä ollu?

Potilas: Ihan pari kertaa vaan pienesti. Mutta siis huomattavasti parempi tilanne kun vaikka vuos sitten.

Hoitaja: No lääkitys on varmaan sitten ihan tasapainossa.

Potilas: Joo, siltä tuntuu.

Hoitaja: Millonkas oot käyny viimeks verikokeessa?

Potilas: Siitä on kyllä jo aikaa.

Hoitaja: Varataanpas sulle sitten uus aika. Pääsetkö ens viikolla?

Potilas: Eli heti aamusta? Ootas. Keskiviikosta perjantaihin oon reissussa. Eli alkuvuikosta kävis.

Hoitaja: No laitetaan heti maanantaille. Siellä omalla terveysasemalla voit käyä. Ja älä ota sillon aamulla tyroksiinia. Sen kokeen jälkeen saat sitten ottaa lääkkeet normaalisti.

Kilpirauhaslääkitys

Hoitaja tapaa potilaan ja kysyy,
onko kilpirauhaslääkitys sopiva.
Hoitaja varaa potilaalle ajan
verikokeeseen.

Hoitaja:

Millainen olo sinulla on?

Oletko väsynyt?

Potilas:

Minulla on ihan hyvä olo,
en ole väsynyt.

Hoitaja:

Entä sydän,

vieläkö se hakkaa nopeasti?

Potilas:

Ei,

sydän ei hakkaa samalla tavalla
kuin ennen.

Sydän voi paljon paremmin

kuin vuosi sitten.

Hoitaja:

Se tarkoittaa,
että lääkitys on sopiva.

Potilas:

Kyllä,
myös minusta tuntuu siltä.

Hoitaja:

Milloin kävit viimeksi verikokeessa?

Potilas:

En muista,
siitä on pitkä aika.

Hoitaja:

Varaan sinulle uuden ajan.
Sopiiko ensi viikolla?

Potilas:

Onko verikoe heti aamulla?
Muistin,
että olen matkalla
keskiviikosta perjantaihin.
Verikoe sopii hyvin alkuviikolla.

Hoitaja:

Varaan sinulle ajan maanantaiksi.
Voit käydä verikokeessa
omalla terveysasemalla.

Älä ota kilpirauhaslääkkeitä

ennen verikoetta.

Voit ottaa lääkkeet

verikokeen jälkeen.

Thyroid Medication

The nurse meets with the patient to discuss if the thyroid medication is suitable.

The nurse makes an appointment for the patient for a blood test.

Nurse: How are you feeling? Are you tired?

Patient: I feel fine, I'm not tired.

Nurse: What about your heart? Is it still beating fast?

Patient: No, my heart doesn't beat in the same way like before. It feels much better than it did a year ago.

Nurse: It means the medication is suitable.

Patient: Yes, I feel the same way.

Nurse: When was the last time you had a blood test?

Patient: I don't remember; it's been a long time.

Nurse: I'll schedule a new appointment for you. Does next week work for you?

Patient: Will the blood test be in the morning? I just remembered that I'll be traveling from Wednesday to Friday. The beginning of the week works well for me.

Nurse: I'll book you an appointment for Monday. You can have the blood test at your local health center. Don't take your thyroid medication before the blood test. You can take the medication after the test.

Ensiapu ja päivystys/First aid and emergency services

Venähtänyt nilkka (puhelinkeskustelu) / Sprained ankle (Phone conversation)

Hoitaja: Pystyykö jalalle varaamaan ollenkaan?

Potilas: Ei kyllä pysty. Kipua on sen verran.

Hoitaja: Onkos kovasti turvotusta?

Potilas: Kyllä se on jonkin verran turvonnut.

Hoitaja: Kylmää kannattaa laittaa siihen, vaikka lunta nyt ensiavuksi, pyyhe väliin, ettei tule palettumaa. Taipuuko nilkka ollenkaan?

Potilas: Vähän. Mutta taivuttaminen kyllä sattuu tosi paljon.

Hoitaja: No se on hyvä merkki, että pystyt liikuttamaan. Ei varmaan murtumasta ole kyse. Onko venähtymien hoito sinulle tuttua?

Potilas: Onhan se.

Hoitaja: Lepo ja kohoasento tässä vaiheessa on varsinkin tärkeitä. Laita vaikka tyynyjä jalan alle, jotta saat piettyä sen sydämen yläpuolella. Ja mielellään koko ilta sillä lailla, jos mahdollista. Ja kääri siihen side, niin saat aikaan kompressiota - se vähentää turvotusta.

Venähdys | Puhelinkeskustelu

Potilaan jalka on kipeä.

Hoitaja antaa ohjeita puhelimessa,

kuinka jalkaa kannattaa hoitaa.

Hoitaja:

Voitko seisoa?

Potilas:

En pysty,

kipua on niin paljon.

Hoitaja:

Turposiko jalka?

Potilas:

Kyllä,

nilkka on turvoksissa.

Hoitaja:

Nilkkaan kannattaa laittaa

jotain kylmää.

Tee näin:

Ota ensin lunta muovipussiin.

Laita sitten pyyhe jalalle

ja laita muovipussi pyyhkeen päälle.

Taipuuko nilkka ollenkaan?

Potilas:

Nilkka taipuu vähän,

mutta siihen sattuu todella paljon.

Hoitaja:

Hyvä,

että nilkka liikkuu.

Se ei ole murtunut.

Tiedätkö,

miten hoitaa venähdystä?

Potilas: Tiedän.

Hoitaja:

Lepää sängyllä

ja pidä jalka koholla.

Laita esimerkiksi tyynyjä

jalan alle.

Pidä jalka sydämen yläpuolella

koko illan.

Voit laittaa nilkkaan

myös tukevan siteen.

Side puristaa nilkkaa,

ja turvotus vähenee.

Sprain | Phone Conversation

The patient's foot is in pain. The nurse provides advice over the phone on how to care for the injury.

Nurse: Can you stand up?

Patient: I can't; the pain is too severe.

Nurse: Has your foot swollen?

Patient: Yes, my ankle is swollen.

Nurse: You should put something cold to the ankle. Do these: First, put some snow in a plastic bag. Then place a towel on your foot, and put the plastic bag over the towel. Does the ankle bend at all?

Patient: The ankle bends a little, but it hurts a lot.

Nurse: It's good that your ankle moves. It's not broken. Do you know how to treat a sprain?

Patient: Yes, I do.

Nurse: Rest on the bed and keep your foot up. Use some pillows for example under foot. Keep your foot above heart level for the whole evening. You can put on the ankle also a supportive bond. Bandage compresses the ankle, and the swelling decreases.

Lapsen korvatulehdus / Child's ear infection

Hoitaja: No niin, Eemil. Minun pitäis nyt kurkata sinne sinun korvaan.

Potilas: Ei! En halua!

Hoitaja: Se korva on kipeä ja meidän pitäis nyt nähdä sinne, että voitais hoitaa sitä.

Potilas: Minä haluan äitin syliin.

Hoitaja: Sepä onkin hyvä idea. Jos äiti ottaa ihan kunnolla kiinni, niin minä katson tämmöisellä valolla sinne.

Äiti: Katoppas Eemil, mikä tuolla seinällä on. Onko söpö koiranpentu?

Potilas: On.

Hoitaja: No niin, sehän meni hienosti! Kyllähän se tärykalvo selkeesti punanen on. Eli viittais tulehdukseen. Ei ole ihme, jos ei saa yöllä nukuttua.

Äiti: Kaks yötä on nyt menny ihan olemattomilla unilla. Se voihkinta alkaa heti, kun pistää pään tyynyyn. Välillä tuntu, että helpotti, jos päätä nosti vähän. Mutta viime yönä oli kyllä tosi kipuisen oloinen. Mikään ei tuntunu helpottavan.

Hoitaja: Niin, se vaakatasossa oleminen on usein pahinta. Sillon se paine on kovin ja ei varmasti sillon uni tule.

Korvatulehdus

Äiti ja lapsi

ovat hoitajan vastaanotolla.

Lapsen korva on kipeä.

Hoitaja tutkii korvaa.

Hoitaja:

No niin,

Eemil.

Nyt minä katson sinun korvaan.

Potilas:

Ei!

En halua!

Hoitaja:

Korva on kipeä.

Minun pitää nähdä sinne,
että voimme hoitaa korvaa.

Potilas:

Minä haluan äidin syliin.

Hoitaja:

Se sopii,

voit mennä äidin syliin.

Äiti voi pitää kiinni,

ja minä katson korvaan lampulla.

Äiti:

Katso Eemil,

mikä kuva seinällä on?

Onko koiranpentu söpö?

Potilas:

On!

Hoitaja:

Valmista,

se meni hyvin!

Korva on sisältä punainen,

siellä on siis tulehdus.

Uni on ollut varmasti huonoa.

Äiti:

Eemil nukkui huonosti
kahtena edellisenä yönä.
Hän alkoi valittaa korvaa heti,
kun hän meni sänkyyn.
Ensimmäisenä yönä
nostin sängyn päätä ylös,
ja se auttoi vähän.
Viime yönä
se ei enää auttanut,
sillä korva oli todella kipeä.

Hoitaja:

Makuuasento pahentaa kipua,
koska paine kasvaa korvassa.
Silloin on vaikeaa nukkua.

Ear Infection

A mother and child are at the nurse's office. The child's ear hurts, and the nurse examines the ear.

Nurse: Alright, Eemil, now I'm going to look at your ear.

Patient (Child): No! I don't want to!

Nurse: Your ear hurts. I need to see inside it so we can help treat the ear.

Patient: I want my mother's arms.

Nurse: That's fine, you can go to your mom's arms. Mom can hold you, and I'll look in your ear with the light.

Mother: Look, Eemil, what picture is on the wall? Is the puppy cute?

Patient: Yes!

Nurse: All done, it went well! Your ear is red inside, so there's an infection. I bet sleep has been difficult.

Mother: Eemil slept badly the last two nights. He started complaining about his ear as soon as he went to bed. The first night, I raised the head of his bed, and that helped a little. Last night, it didn't help anymore because his ear hurts so much.

Nurse: Lying down makes the pain worse because the pressure in the ear increases.
It's hard to sleep then.